

~~58~~
N 117

Lou Trioumphe
de la Maniolo.

UNIVERSITÉ DE TOULOUSE
INSTITUT D'ÉTUDES MÉRIDIONALES
LINGUISTIQUE



UNIVERSITÉ de TOULOUSE-LE MIRAIL
INSTITUT D'ÉTUDES MÉRIDIONALES
LINGUISTIQUE

511 4

le baron d'Aleyrac,
A. S.



PPN 006971741 FA73

~~VII~~ 293

~~58~~

H 117

LOU TRIOUMPHÉ

DE LA

MANICLO,

COUMÉDIO EN UN ACTÉ

ET EN VERS PROUVENÇAOUX,

SUIVIDO

DE LA CÉRÉMOUNIÉ DE LA RÉCEPTIEN

D'UN GORDOUNIÉ,

PAR F. B.****



A Marseille,

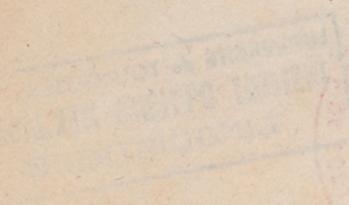
DE L'IMPRIMERIE DE BAUDILLON,

Rue Coutellerie, N° 39.

1829.

1111

Les formalités ayant été remplies, je poursuivrai
devant les tribunaux, tout contrefacteur ou débitant
d'édition contrefaite.



DE L'IMPRIMERIE DE HADJON,
Rue Centrale, N° 32.

PERSONAGES

OOU LECTOUR.

Chacun a ben vo maou sa manière de diré,
Dins moun jargoun, béssai, pourrai ti fairé riré;
Nai pas la prétention de mi fairé un renom;
Siégués dounc indulgent eis vers de ma façoun.

LA FEMME DE CHOU, comparié.

La femme de chou est un peu de tout.

PERSONNAGES.

CREPIN, maître cordonnier, enthousiaste de sa profession.

SUZON, sa fille, amante de Rasset, prise d'une aversion incorrigible pour le métier de son père.

RASSET, ouvrier boulanger, amant, feint de se faire recevoir membre du corps des cordonniers, ne pouvant, sans ce stratagème, épouser son amante Suzon.

NOURAD, boulanger, père de Rasset, consentant à ce moyen, par attachement pour son fils.

LAFORME, garçon cordonnier, rival de Rasset, difforme et contrariant.

LE SYNDIC DU CORPS, conciliateur.

La Scène se passe dans l'atelier de M^r Crépin.

LOU TRIOUMPHÉ
DE LA MANICLO,

COUMÉDIO.

SCÈNO PREMIÈRO.

SUZOUN.

Maoudespié doou mestié, que tant de peino doouno,
Siou pas plus léou entrin que lou travailh m'estouno.
Qu'houro vendra lou tems, qu'en moun particulié,
Vairai plus devant yeou, tout aquelle avarié:
Enca maougra moun maou, siou coundamnade à faire
Boueno mino à de gens que mi counvenout gairé,
Et que lou plus souvent vous croupount à crédit,
Et puis espéras leis, adiou tout lou prouffit.
Hében crésés qu'acot fague inquiéta moun père,
L'a qu'uno cavo eicit que lou mette en couléro,
Es d'ouusi maou parlar doou corps de Sant Crespin,
Sé lou visias alors, es piégé qu'un oursin;
Dugun pouou l'approucha, li diré une paraoulo,
Vous mandarié benléou tout ce qu'es sur la taoulo.
Acot mi farié ren, se dins sa ravarié
Mi laissave establir tout à ma fantasié;
Mais d'après ce que viou, ce que mi fa coumprendré,
Per faire ana soun trin, aourié hésoun d'un gendré.
Vouéli ben counveni qu'un ajude à l'houstaou,
Dedins sa pousitien vendrié ben à prépaou.
Mais fouu pas per acot, coumo chef de familho,
Préféra soun ben estre ouu despend de sa filho.
Viou qu'es déjà ben jour, et kasset pareit pas;
Se tarde encare un paou, seren ben attrapas;
Ah! séro coume yeou, sanscesso dins l'espéro,
Dévancearié en paou maï lou léva de moun père.
Qué pouou l'estre arriba!.. Hélas! quand aimant ben,
Sian toujours langouroués, toujours dins lou tourment.

SCÈNO II.

RASSET et SUZOUN.

RASSET.

Suzoun ?

SUZOUN.

Siés puis vengut , aimés ben pouu la gêno ;
Si pouu pas coume aquot , mi mettre dins la peino.

RASSET.

O ma bouéno Suzon ! n'en siou mortifia ;
Mais vé , creso-ti vo , jusqu'are aï trabaïa ,
Siou despuis quaouqué tems , lou matin de courvado ,
Et lou sero en venent , à faïré la fournado .
Aïmariou miés , viés ben , dins moun pénible état ,
Mi faïre cordounié , qué d'estre encin trata .
Es d'aïlhurs un mestier , ouu diré de touu père ,
Qué counvent ouu poussible , et qué cadun préféro .

SUZOUN.

Diou ti gardé de maou et d'an malhur encin ;
Voudriou ben ti sentir dins un corps tant mesquin ;
Et puis la counfusien qu'ouuriou d'entendre diré :
A puis près lou Pégot. D'aquit n'en voués de riré ;
Sabi ce quaï passa per estré doou mestié ;
Aïmariou miés mourir qué d'av'un cordounié .

RASSET.

Mais ignorés enca qu'uno filho d'un mestré ,
Doou corps de Sant Crespin , dins qué cas qué pouesqu'estre ,
Fouu qu'espousé quououquin qué siégué de l'état ;
Touu père sur d'aquot , voudrié pas défoquta .
Counouïssi troou souu found , souu goust per la maniquo ;
Voudrié pas per tout Por , sorti d'aquelle cliquo ,
Encin , viou dins eïssot , per uno bouéno fin .
Qué fouu prendré l'habit doou corps de Sant Crespin ;
Alors serai ben vis doou cousta de touu père ,
Pourrai tratar éméou , en qualita de fréro ;
Chaque jour , paou à paou , gaïgnarai souu esprit ,
Et vairas qu'ouuprès dieou , ouurai un bouen crédit .

SUZOUN.

Aro m'en fouu pas maï , perqué siégi séguro ,
Qué si maridaren , ém'aquelle tournuro .
Mais , et touu père....

RASSET.

éméou , n'ouuriou pa'no résoun ,
Et surtout quand sooura qu'és , per avé Suzoun .

SUZOUN.

Chut , entendi lou miou....

RASSET.

Ha vai ti siés troumpado,
Douerme encan soun plen ventré ;

SUZOUN.

Es ben éou vaïten léou ; malhur sété visié,
Surtout à Phoure qu'es, toum projet manquarié.

SCÈNE III.

(*Crépin chante dans la chambre un air joyeux.*)

SUZOUN.

Qué sérié tout eïçot ! soun humòur mi ravissé ;
Tant mièx, et longue maï qu'ensin se réjouissé.

CRESPIN, *en entrant.*

Suzoun, ma filho, anen, approche-mi lou ban,
Mi senti dispousa de faire un coup de man.
Laformo tarde ben, la paresso lou gagno,
Sés pas plus matinié, sé cerquara de lagno ;
Es bouen per uno fé, doués, très; maï à la fin
Troubarai lou mouyen de li coupa camin ;
Es ben un brave enfant, counouï ben sa partido....

SCÈNE IV.

CRESPIN, SUZOUN, LAFORME.

LAFORME, *en dehors.*

Misé Suzoun ?

SUZOUN.

Ténés, crési qu'es éou qué crido,

CRESPIN.

Faït léou, vai li durbi, perden pas maï de tem.
La doués houros qués jour, et paméns si fa ren.

SUZOUN, *à Laforme, en entrant.*

Avés un rudé plan.

LAFORME.

Vous fouu ben méis-excuses ;
Tranchet m'a retengu....

CRESPIN.

Tout aquot n'es qué ruses ;
Anen, asséto-ti, siégnés pas paressoùx,
Et faït mi touoquaren qué siégu'aqui de goust :
Car és de moum hounour, qué d'aquesté fabrique,
Souerté un travaillé fruit, franc de toute critique.

LAFORME.

Naï pas bésoun d'aquot, per mi faire un rénoum ;
Laforme és counaissut, et de fet et de noum.

CRESPIN.

Té, vaquit justement, per une gente filho,
De souliers per lou bal ; signalo toun génio ;
Mi leis a demanda lou plâtard per dijoo ;
Se pouédés fait li léis per deman se si pouou.

LAFORME.

O lou poulit pétoun. Voou redoubla d'adrosso ;
Léis ooura ben ségur, vous en fouu la proumesso.

CRESPIN.

Siés puis l'homme qué fouu, per plaire ouu fémellan ;
Uno bouéno maniero engageo lou chalan.

LAFORME.

Trèves de coumpliments.

CRESPIN.

Ce qué disi ti blesso ;
Siés p'an poulit garçoun, rempli de poulitesso ;
Enciu t'en fouu pas maï ; la counditien fa ren.
Siégus toujours galant, et surtout caousse ben ;
Vairas qu'assurement faras ben teïs affaires,
Et qu'ouras d'ouocasien, coumo s'en trobo gaïres.
Mais à prépaou, Suzoun, vai leou trouba Tranchiet ;
Fait-ti donna, surtout, léis souliers de Rasset ;
Tout aro va vénir, lou paouré enfant n'és senso ;
De lou maï remanda séri'a li faire ouuffensó ;
Mais avant de parti, rejouigno un pouou Phoustaou,
Attaqués pas lou gros, fait lou plus à prépaou.

SCÈNE V.

CRESPIN, LAFORME.

CRESPIN.

Aquot és un trésor, un moundélé de filho,
N'és pas per la flatta, la trébount ben gentillo ;
Es ma counsoulatien, l'espour de meis vieills ans.
(*En pleurant.*)

Après avé coumpta un régiment d'enfans.
Mais mi reste un souci ; leis filhos d'aquel iagé,
Sount toujours malandroués, li fouu lou mariagé ;
N'en sian p'ancare aquit ; et grâcis ouu bouen Diou,
Lorsqué vendra soun tems, oouran à faire à yeou ;

Coumédio.

Li foou quooqu'un de l'art, un hommé respectablé ;
Qué siégué vi doou corps émé un hueil favourablé ;
Sense aquot, moun ami, troubarien dins Crespin,
Un hommé délicat, vo sourd coume un toupin.

LAFORME.

Pouédi qué louangea vouestre délicatesso ;
De sentimens encin, sount remplis de sagesso.

CRÉSPIN.

Siés puis un brave enfant, ti vouéli fouesse ben,
Touqu'aquit... puis vairai, de fairé quooqu'aren.

SCÈNO VI.

LEYS PRÉCÉDENS, SUZOUN.

SUZOUN, *écoutant de la porte, dit :*

Qué sérié tout eïssot, un accord de mariagé ;
Escoutent jusqu'ouo bout, et faguen n'en usagé.

LAFORME.

Lou cas qué fés de yéou, m'és ségur ben flattour.
N'en senti dins moun couer l'avantage et l'hounour.
Mais sérié ben plus grand et de mai d'impourtanço,
Sé poudié véiré un jour rempli moun espéranço,
L'ouurié ségur dégun....

CRÉSPIN.

N'a proun.... m'en foou pas tant,
Per véiré d'un coop-d'hueil, outé leis caves vant.
Suzoun penso p'encare à se mettre en méinagé ;
N'est donc pas lou moument de li parla mariagé ;
La laïssi coum'aquot encaro quoboqué tems,
Per pousqué m'assura se toum er li couvvens ;
Dins une ooutre oocasién parlarent d'est'affairé ;
Aro viguent ce qu'ai de plus pressant à fairé :
Aviou proumés per huy, leis souliers d'un marchand,
Coumo n'a pas bésoun, li leis farai deman.

SUZOUN.

Aï ben fa d'escoutar, sabi ce qué si passo.
(*Haut.*) Moun père voou sortir.

CRÉSPIN.

Et véné léou, ma raço.

SCÈNO VII.

CRÉSPIN, LAFORME.

CRÉSPIN.

Et tu rappello-ti d'aquéou poulit pétoun,
Fait ni li quooqu'aren, de chéant, de mignoun ;

Lou Trioumphié de la Maniclo ;

Et per t'encouragear à remplir ta proumesso ,
Voou diré uno cansoun , per charma la tristesso.

Air : d'un coup de main.

D'un humour gaye et sans pareilho ,
Un cordounié , sur soun rétour ,
Cerquavo de fairé marveilho ,
Dedins lou mestié de l'amour ;
Un jour coume éro dins la peino ,
Se raviset , aqueou fadat ,
Qué n'avié plus lou coup d'aléno } *bis.*
Dooou tems passat. (*bis.*)

Quand l'iâgé ven l'amour nous passo ,
Es une léi qué foon subir ;
N'aven-ti pas qué lou remplaço ,
Lou bouen vin per nous réjouir ;
Encin siéguent toujours en scèno ,
A beouré , à riré , à s'amusa ,
Quoiqu'aguent plus lou couou d'aléno } *bis.*
Dooou tems passat. (*bis.*)

Coume après la neigéo et la glaço ,
Venout leïs flous et leïs zéphirs ;
Ven de même un tems qué remplaço ,
Leïs disgracis per leïs plésiers :
Pouédén dounc avé quooouqu'ooubéno ,
Quoiqué dins un iâgé avançat ;
En assageant lou coup d'aléno } *bis.*
Dooou tems passat. (*bis.*)

SCÈNO VIII.

CRESPIN, LAFORME, RASSET.

RASSET.

Anen vivo la joye et crébo la miséro ,
Aquot s'appello aver un riché caractéro.

CRESPIN.

Vénes bessai cerqua toun paréou de souliers.

RASSET.

Se si troubavo lest , lou prendriou volentiers.

CRESPIN.

Espéro enc'an moument , Suzoun tardara guairé ,
Es ana lou cerqua... Pamen s'as quooouqu'affaire ,
Pouédés coumpta sur yeou , timandarai quooouqu'un.

RASSET.

Noun , noun , révendrai mai , derrangé dounc dégun ,

SCÈNE IX.

SUZOUN, CRESPIN, LAFORME, RASSET.

SUZOUN.

Rasset eicit !

CRESPIN.

Anen, semblés aquit candido ;

As-ti trouba Tranchet ? és maï d'uno partido ?

Viguent as leïs souliers ?

SUZOUN.

Tenés vé leys aquit.

CRESPIN.

Es un trabaylh ségur qué ti fara proufit :
 Rémarqu'aquello péou , l'espessour deys sémellos ;
 Te leys a fa tãmben sur de formos nouvellos.

RASSET.

Quand vous davi ?

CRESPIN.

siéix francs.

RASSET.

Siéix francs !

CRESPIN.

N'en siés surprés !

S'en pago aquot partout , és lou plus justé prex.

RASSET.

Esto séro en quittant va durray senso faoute.

LAFORME *tout bas à Crépin.*

Bourgeois, l'escouté pas a la poche malaoute.

RASSET.

Vo ben va voou cerqua ; siou eicit dins douéïs pas.

CRESPIN.

Mays crésés bouénament qué siou dins l'embarras ;
 Espéri p'anc'aquot per rampli la paniéro.

RASSET.

Ouriou tort de pensa de toute aoutre maniéro.

CRESPIN.

Laforme , moun enfant , anen dounc déjuna ;
 Quant ti mettés entrin pouédés plus ameyna.
 Senso cérémounié , Rasset , s'éyssot ti tento ,
 Va t'offri de bouen couer , véné , n'agnés pas crento.

RASSET.

L'anariou voulentier dins un aoutré moument ;
 Mi fariou espérar, aquot sérié pas ben.
 N'ay pas de tems à perdré ; ouu révéyré, esto séro ;
 Pouédés coumpta sur yeou, vous mettray pas d'espéro ;
 Ay d'ailleurs quououqu'aren, ben qué sié p'an sécret,
 A vous coumuniqar, se vous troubi soulet.
 Adéoussias....

SCÈNO X.
LAFORME, CRESPIN.

LAFORME.

Aqu'osclar... Tenés bourgeois, vous gagi,
 Qués per vous demanda Suzoun en mariagi.

CRESPIN.

Ho ! layssô lou venir, li faray veyré un paou,
 Se sa proupousitien és troubade à prépaou,
 Per prétendre à la man d'une ooussi gento filho,
 Et plus qu'aquot, souertent d'uno bouéno familho,
 (*Ils sortent tous les deux.*)

SCÈNO XI.
SUZOUN, seule.

Hé ben ! quesqu'ouurié dit qu'aquel avantageoux,
 Oouurié pouerta sur yeou seys régards amouroux ;
 Mays émé qué franchise émé qu'er débounéro,
 Lou drôle s'en prénié per surprendre moun père ;
 Qué vengu'à mi parla, l'arrangeraray pas maou.
 (*Avec ironie.*)

Hé ben ! moussu Rasset, vous vaquit un rivaou.
 D'aoutréis soucis, hélas ! n'agni pendant ma vido,
 Sérious toujours hurouse et toujours réjouydo.
 Mays moun père entesta, voou à qué prex qué sié,
 mi choousir un mari tout à sa fantasié.

SCÈNO XII.
RASSET, SUZOUN.

RASSET.

Suzoun !

SUZOUN.

Siés déjaquit ?

RASSET.

Vay reven de ta creuto,

Léis ay suivi toués dous ; sont intras chez Laurento ;
 Sabés qué quand li sont, li restount soum sadou,
 Encin aven lési de résouna sur tout.
 Ha ç'as p'anca sounda l'ouupinién de toum père ;
 Crésés qué parvendre....

SUZOUN.

Es ben tallo miséro,
 Perpouésqué li parlar.... Et lou tiou qué ti dit ;
 Approuve-ti toum plan ?

RASSET.

lou miou n'a fonesse rit,
 Et ma mémé proumés dins moum estratagème,
 Qué vendr'à moum secours émé un plésir extrême ;
 Pouédi coumpta sur eou n'en vendra ben à bout ;
 Car, souu dins l'ououcasien tira parti de tout.
 Mays aro diguo-mi, cresés pas qué toum père,
 T'agué déjà proumés ; parlo, siégué sincéro ;

SUZOUN.

Qué ti diray, la ben quooqu'un sur lou tapis.

RASSET.

Qués qué mi dias aquit....

SUZOUN.

D'éycito doou peys.

RASSET.

Ah ! voudriou ben counouissé aquello bello mino,
 Léou, léou ti li fariou mans bassos sur l'esquino.
 Mouuté resto ; soum noum ?

SUZOUN.

Ha ! l'escouffés pas tant,
 Es un hommé de pés, ouu poussible charmant.

RASSET.

Mays s'es-ti prounouçat ? és doou gous de toum père ?
 Anfin, ta ti proumés ?

SUZOUN.

Ah ! calmo ta couléro ;
 Coumo, dévinés pas, d'après aquéou pourret,
 Lou poupoun de l'houstaou.

RASSET.

Mouudespié de soum tret ;
 En effet, as résoun, Laforme és ben aymable,
 Foudrié ben ana luenci per trouba soum semblable.
 Mays anfin coume va quaquéou caramantran,
 Aouge senso façoun si mettré sur lou rang.

Foou doune qu'agués per éou ben tallo prévénenço,
 Car ren qu'uno résoun, toun er d'indifférenço,
 L'ourien léou fa changéar seis transports amouroux.

SUZOUN.

Et quesqué ta pas dit qu'aquel avantageoux,
 Es vengut fiérament mi démand'a moun père :
 S'es servi dins aquot de tout soun savoir féro ;
 Mays moun père tamben , dins aquelle oucasien ,
 La pas ségur donna fousse satisfactien :
 La leva per toujours l'envegeo et lou couragé,
 De may l'entreténir dessus moun mariagé.
 Rasset, l'an bouen moument qué sian toueys doux ensen,
 Se moun père vénié va troubarié pas ben.

RASSET.

Suzoun me diés aquot éme uno indifférenço,
 Qué mi crébo lou couer; mays per obéysseço,
 M'en voou d'aquesto pas : adiéou bello Suzoun,
 Ooumens qu'en ti quittant, caressi toun brassoun.

SUZOUN.

Noun, noun Rasset vayt-en, coumo ti va foou diré,

SCÈNO XIII.

LEYS PRÉCÉDENS, CRESPIN, LAFORME.

CRESPIN.

Siou candi, qu'esqué viou : va de bouen vo per riré :
 Coumo, drôle qué siés, és chez yeou, chez Crespin,
 Qué vénès ti permettre uno counduite encin ?

RASSET.

Moussu Crespin ay tort....

CRESPIN.

As enca l'insoulénço,
 De réléva la voix; évitó ma présenço.
 Et vous madameyselle avés ben may de tort,
 De vous layss'ambrassar, coume sérias d'accord.

RASSET.

Hé ben! moussu Crespin, saourés qué vouestro filho,
 Es ben chiéro à moun couer, à touto ma familho.
 Qué se jusqu'oujourd'huy vous vay layss'aygnoura,
 Moun dessin éro taou de vous va desclara.
 La proubita, l'hoounour, fan moun riché partagé,
 Emprunti pas eycit un mensoungié lengagé;
 Siou taou qué vous va diou, n'attesti lou quartier.

CRESPIN.

Siou sourd à téys prépaous, gagno-mi l'escalier.

RASSET.

Vous resti débitour.

CRESPIN.

vayt en, car ta présenço,
M'entrénarié ségur, dins quououque vioulenço,

RASSET.

Mays....

CRESPIN.

La pas de mays, souerté,

LAFORME.

et vengués plus, adieou;
S'aquot t'arribe encare oouras à fayre à yeou.

SCÈNO XIV.

CRESPIN, LAFORME, SUZOUN.

CRESPIN.

Meys sens sous interdis, et moun esprit chancello,
Qué counfusien per yeou! qué disgraci mourtello!
Cooumo drôlo qué siés à peino viés lou jour,
Qué voués fayre à ta teste en ti prénent d'amour;
Mays parlo: despuis qu'houre as fa la counneissenço
D'un hommé coum'aquot, sense état ni neyssenço;
Anen qué respoundras, qué garçoun boulangié;
Ti counvendrié pas miés qu'ououqué bouun cordounié?
Alors émé plésir, veiriou, dins ma familho,
Un support doou mestié, dins l'espoux de ma filho;
Mays vouilhé moougra yeou, si couiffa d'un mitroun....
Ho, tarribara pas, perdriou pu-léou moun noum.
Suzoun, t'en diou pas may, coumpti sur ta tendresso,
Vengués pas m'enquiétar ou béou de ma vicilhesso;
Se voués ti marida, dépendé qué de tu;
Mays layss'esta, mitroun, artisan, vo moussu;
Et procure à touun père uno joua sense égalo,
En ti visent choousir un enfant de la ballo;
Li teni plus, men voou, et fays qu'à moun rétour,
Agués may dé bouun sens, per touun père, d'amour.

SUZOUN.

O qué siou malhuroué!

CRESPIN.

Suzoun gés de répliquo.

(A Laforme, à part.)

Ti Payssi moun ami lou souin de ma boutiquo,
Et té prégui tamben, d'avé l'huail sur Suzoun,

LAFORME.

De va récoumanda n'avés pas de hésoun.

SCÉNO XV.**LAFORME, SUZOUN.****LAFORME.**

Misé Suzoun foou pas queicoto vous désouélé,
 Aymas miés, si vi ben, qu'un aoutré vous counsouélé;
 Mays quesqué vous ay fa per vous estré ouudioux,
 Per toujours mi parler ém'un er dédaygnoux;
 Cessa vouestréys rigours, vouestr'er d'indifférenço,
 Laforme és bouen human, pagó pas d'apparencó.
 Hélas! se counouyssias, dins souh malhouroux sort,
 Séys sentiméns per vous, li doumarya pas tort,
 Sérias ségurament toucado d'uno flammo,
 Qué fa despuis loung-tems lou tourment de-soun amo,
 Ah! plet à Sant Crespín, qué ma sincérita,
 Mettesse enfin lou coumble à ma félicita.

SUZOUN.

Ho vés, entendi ren à n'aquéou bavardagé,
 Fés-mi léou lou plésir de changea de lengagé,
 Ooutrament sabi pas, dins moun indignatien,
 Dins qué cas mi mettrié vouestre counversatien,

LAFORME.

Plus chagrinoux cent fés de l'amour qué m'enflamo,
 De moun triste avenir voudriou coupa la tramo.
 Anen siou décida va foou pas fayré long,
 L'hounour mi va coumande après un tal affront;
 Plugés de rélléxien... un tranchet... une aléou...
 La vide és un fardéou, la quitti senso peino;
 Huroux encar per yeou, après tant de tourmens,
 De,toumb'avouestreys peds, dins meys derniers moumens.

SCÉNO XVI.**RASSET, SUZOUN, LAFORME.**

*RASSET, après avoir entendu les deux derniers vers
 qui précèdent.*

As p'ancaro fini teys bassos plitudos;
 S'aviés à fayre à yeou n'en passariés de rudos.
 Es ben à tu pégot, dins l'houstau de Suzoun,
 A venir prendre encin lou touñ d'un fanfaroun;
 Per touñ prouffit, creys-mi, vo garó à touñ esquino,
 Fayt nous eicit puléou, uno plus bello mino;
 Surtout gardo ti ben de réléva la vouas;
 Sé voués pas résentir la force de moun bras.

LAFORME.

S'éro pas dins eïçot lou bouen sens qué mi guido,
Foudrié pas sur lou coup ti fa courré bourrido.

RASSET.

Séro pas lou respect, qu'és dégut à Suzoun,
Foudrié pas t'especear à grand coup de bastoun.

SUZOUN.

Rasset fayt-vo per yéou, moudéro ta couléro,
Laysse un espectre encin, fachariés ben moun père.

LAFORME.

Ho vé, mi senti plus, ti voou fa véyre un paou,
Coumo leys insoulens sount reçus dins l'houstaou.

SUZOUN.

Rasset vayt-en, crey-mi, évito lou désastré;
Agués may de résoun qu'aquéou vilen emplastré.

RASSET.

Suzoun rassuro-ti.

LAFORME.

souerté ti diou, vo ben,
Leys coup de tiro-peds van ti mettré ou courent.

(Ici s'engage une bataille.) Laforme donne des coups de tire-pied à Rasset, celui-ci riposte par des coups de veste mêlée de farine en assez grande quantité pour blanchir la figure de Laforme, et s'en va précipitamment en s'entre-choquant avec Crépin.

SCÉNO XVII.

CRESPIN, étendu par terre.

Qué diantre es tout eyçot, qu'és tout aquéou tapagé;
Tout és per orte eycit, és piégé qu'un pillagé;
Suzoun, Laforme, hében....

LAFORME, en le relevant.

Bourgeois rassura-vous,
Es Rasset qu'és vengut éme un ton poudérous,
Qu'ouourias dit qué d'eycit éro lou soulet mestré;
Plus fouert qué ma résoun, ay près un escooufestré,
Qué senso lou respect qu'ay ségur per l'houstaou,
Si parlarie plus d'éou, vo serie ben malaou.

SUZOUN.

Se moun père sabié lou found d'aquelle affayré;
D'un hommé coume aquot, cerquari à s'en défayré.

CRESPIN.

Explico-ti, viguent ; mays vengués pas per biay ,
M'enfayré creire eicit coume sero véray.

SUZOUN.

Ay lou couer sur la man , siou bessay trouop sincéro ,
Sérié pas dins eissot , qué troumpariou moun père :
Soourés doune qué Moussu , fouert de vouestr'amitié ,
Si crésé dins l'houstaou d'estré vouestré parié ,
Enca n'en serié ren , s'émaquello cronyenço ,
Réqubié leys chalans émé may d'avénenço ;
S'une pratiquo ven qué vougue un pooou parla ,
Eou si mette ouu mitan , l'a plus lengue à bada ;
Enfin , qué vous diray , depuis qu'aquel arléri ,
Se vouu donna leys ers de fayre eicit l'empéri ,
Dugun pooou abarir ; s'eicot dure un paou may ,
Vous veyrés dins lou cas d'avé plus de trabay .
Aro vous vouu parla de la scèno infernale ,
Qu'aquéou mouestré ma fa , dins soun humour brutale ;
Sense égard ni per vous , ni mays per moun hounour ,
M'es vengut tous furieux déclara soun amour ,
En mi persuadant , aquot és puis lou piri ,
Qu'anavo sur lou coop , abrégea soun martyri ,
Se me décidé pas , encaro sur lou champ ,
De li donna ma fé , ma paraoule et ma man ;
Coume avi dins eyçot qué Pavié ren à fayré ,
Qué moun er de mesprés lou satisfasié guayré ,
S'es servi d'un tranchet , et coume un esglaria ,
Sié de bouen vo d'exprès , cerquavo de se tua ;
Rasset , émé raisoun , quand m'a vis dins la peino ,
S'és més vite ouu mitan , per fa finir la scèno .

CRESPIN.

Li siou ben oubliée ; mays ourié miés vougu ,
Qué per toun ben , lou miou , siéguessé pas vengu .
Ce qué m'arribe aquit ! n'en foon pas d'avantagé ,
Per servi de juguèt à tout lou vésinagé ;
Cadun dins soun houstaou n'en dira pooou vo proun ,
L'uno per jalousié , dira maou de Suzoun ;
L'aoutré per samusar n'en fara de sa testo ,
Diran verds et madus , et qué soou tout lou resto ;
Mi vaquit ben campa , enca may entréprés ;
Aro qué li faray , à malhur counséou prés ,

(A Laforme .)

Et tu rétiro-ti , siés eicit inutile ,
Ben qué parli résoun , mi senti pas tranquillé ;
Encin pren toun parti , viro mi leys talouns ,
Et qu'acot'émé yéou , n'agué pas douéys résouns ;

(Laforme sort .)

(A Suzon .)

Et tu monte à ta chambre , oubéysse à tooun père ,
Mi countraryés pas , quand mi viés en couléro .

(Suzon sort .)

SCÈNE XVIII.

CRESPIN, *seul.*

De la reprendre encin, mi resserro lou couer,
 Aquelle paoure enfant prend lou jour de la mouer.
 Viou ben qu'aymo Rasset, et qu'aqueou mariagé
 Li fa tourna l'esprit depuis qué si vi d'iagé;
 Sé guérira sé voun; may qué pensé jamay,
 Qu'ouo mesprés déys édits, yeou li counsentiray;
 Foon dounc qué dins eyssot, per qu'ello li réouncé,
 Li mouati certens tours senso qué ren s'announcé.

SCÈNE XIX.

CRESPIN, UN PORTEUR DE LETTRES.

LOU PORTEUR.

Bouenjour Moussu Crespin : m'an dit dins lou quartié,
 Qué troubariou chez vous Laforme *Cordounié.*

CRESPIN.

Oou mot de *Cordounié*, quand lou cas se présente,
 Foon leva, moun ami, lou capéou senso crento...

(*Crépin lui prend le chapeau, l'incline profondément,
 et le lui remet ensuite.*)

Aro quesqué li voués?

LOU PORTEUR.

Li remettre un billet.

CRESPIN.

Viguent, és ben per éou; pariou qu'és de Rasset:
 Aquot va ben.

LOU PORTEUR.

Mays, Moussu, mi douna pas l'estréno.

CRESPIN.

Té vaquit moun enfant, quououquéys soous per ta péno.

SCÈNE XX.

CRESPIN, *seul.*

Siou curieux per ma fé de counouysse ou plus léou,
 Sés pas questien eycit de quaouqu'assaou nouvéou;
 Rasset és counouysse per sa marrido testo,
 L'aoutré és malicieux, méchant coumo la pesto;
 Encin mi viou fourça, ben qué siég'un sécret,
 De saoupré coumo parle aqueou certen billet.

(Il lit l'adresse.)

Es clar és ben per éou, manquo ren à l'adresse;
Aro viguent un paou mountéyssoto lou blesse.

(Après avoir lu la lettre.)

Soun ouclé Jean n'est plus: eyssot és ben pu fouert,
S'espéro pas ségur d'apprendre aquello mouer:
Aro puisqué li siou foou légi tout lou resto,
Et puis v'arrangéaray coumo dira ma testo.

(Il lit à haute voix le reste de la lettre).

« Il vous lègue six mille francs, payables comptant
» six mois après son décès; je vous engage donc à venir
» le plutôt possible. J'ai l'honneur, etc. »

Un héritage encin chez yéou vendrié pas maou,
Mi mettrié l'ame en place et l'esprit en répaou.
Siéix mille francs coumpant: pichouno bagatello:
S'espéro pas tamen à n'aquéello nouvello.
Es fâchoux és véray, une annonce de mouert,
Fa toujours impressien, per dur qué sié lou couer;
Mays acot passé léou, et ben plus vite encaro,
Quand aquéou sant argent de nouestre esprit s'emparo,
Siou pas dins aquéou cas, mays pamen mi counven,
De saoupré se Suzoun penso différammen;
L'argent fa durbi l'huéyl, fa tamen de merveyllhos;
Pourrié ben arriba qué changesse d'idéyos;
Pamen rédouti fouert, n'ay pas tout-à-fait tort,
Qué moun arrangement li déplysés d'abord.
La vaou souéna — Suzoun.

SUZOUN, en dedans.

Qué voulés, voou descendré.

CRESPIN.

Foou pas de moun proujet tout-à-couop la sorprendré;
Tachen de l'arriba per ruse et per raisoun,
Car la drôle és déjà facho coumo un méloun.

SCÈNO XXI.

CRESPIN, SUZOUN.

CRESPIN.

Anen avance-ti, siégués pas tant troublado,
Siou pas per révénir sur la scèno passado;
Un père aoutré qué yéou, té n'ouurié vougu maou;
De garda la rancune és un péca mourtaou;
Mays counvens émé yéou qué lou plésir d'un père,
Es de véyré léys sious dins un état prouspère,
Et qu'un désagement, un mendré crébo-couer,
De la part d'un enfant pouou li couousa la mouer:
Sabi qué mi voués ben, et qué mi voudriés véyré,
Luroux dins moun état, coumo si pouou pas créyré;

Oussito douti pas que négligéariés ren,
 Per coumbra meys souhaits, si jamays lou cas ven :
 Per exemplé, qué souu, s'un jour un héritage,
 Vo ben en bouen bésoun un riché mariage,
 Vénien de bouéne fé, changéar nouestré destin.

SUZOUN.

Es qué voudria quitta lou corps de Sant Crespin!

CRESPIN.

Aquot n'és pas lou mot, émé ta répartido,
 Quand li sias engagea n'a per toute la vido.
 S'agissé pas d'aquot, ti voueli fa sentir,
 Coumben mi sérié doux de ti veyre establir :
 L'a ben un cordounié, qué farié toun affayré;
 M'a déjà fa parler; penso ce qu'as à fayré,
 D'abord, és à souu aysé, a'n caractéro doux,
 És prévént en tout; sérias ben touteys doux;
 Et de may, va touquar d'un certen héritage,
 Siéix mille francs coumptant: quesqué voués d'avantage,

SUZOUN.

Aquot és entendu: may vouestre or, vouestre argent,
 Mi tentaran jamays se lou couer mi dit ren.

CRESPIN.

Es à diré Suzoun qué fouu qué la tiou passé,
 Rescoutraras jamays, dugun qué lou remplacé;
 És un riche parti, un artisto coumplet,
 Enfin, teu diou pas may, es un hommé à souhet.

SUZOUN.

Mays mi días ni souu noum, ni souu er, ni souu iagé,
 Coume voulés alors qué m'en fagui une imagé.

CRESPIN.

Souu noum t'és couvouissut, souu rang encaro may,
 Un avantage enciu, lou troubaras jamay.
 Sé n'éri pas ségur, eissot sérié de resto :
 Té... liége et puis véyras, se va fouu de ma testo ;
 Siéix mille francs coumptant, és un rémounte houstaou,

SUZOUN, avec indignation.

Laforme per mari!

CRESPIN.

Crésés qué farias maou.
 Mi diras qué pas béou; mays a dé cé qu'agrado :
 Une ooutro ben ségur se sérié décidado ;
 Leys filhos d'oujourdhui, Suzoun, cerquount pas tant,
 Leis prénount gois, giboux, mais qu'aguount de coumptant,
 Regardo se Goutoun s'est facho quououqué pénô,
 Toute poulido qu'és, d'espousar mestre Aléno;

Sé Babet, toun amiguo, a réfusa Taloun ;
 Li van pas dit doneix fés, la prés-poultit vo noua ;
 Et may, se la visiés, coumo la fanar bello,
 Sériou ben satisfá, de ti véyré coume ello.

SUZOUN.

Pouédés m'en diré tant qué vous fara plésir,
 Per Laforme jamays, mi véyrés counsentir ;
 Et puis digua m'en paou qué poultido figuro,
 Fariou dins moun méynage ém'aquello pousturo :
 Surtout, souto soun bras quand se proumériarians,
 L'ouurié de qué servir de juguet éys passans.

CRÉSPIN.

Qué toun entestament, mi bouléguo la bilo,
 De ti prendre outrament, viou qu'és peno inutilo ;
 Av pouou qué quououqué jour, l'en rouigaras lou poung,
 Alors té souvëndras s'avioü tort vo résoun,
 (Elle sort.)

SCÈNO XXII.

CRÉSPIN, NOURAD.

CRÉSPIN.

Véycit mestré Nourad, soun er mi désagrado,
 Ven ségur mi parlar de la scèno passado,

NOURAD.

Bouen jour Moussu Crespin...

CRÉSPIN, *avec un air fâché.*

Bouen jour Moussu Nourad.

NOURAD, *à part.*

(Mi pareyt battre fred, foou pas désespéra.)
 Coumo va lou trabaylh, lou tems coumo vous trato,
 Vous ressentés pas ren de la sésoun ingrato ?

CRÉSPIN.

Lou trabaylh manquo pas, et trobi qué chez yéou,
 Leys affayrés van ben, grand merci lou bouen Diou.

NOURAD.

Pamen dins tout aquot, contre vouéstre habitudo,
 Avés l'er de quououqu'un, accabla d'inquiétudo.

CRÉSPIN.

Vouéstre charmant pitouet v'en dira la résoun.

NOURAD.

M'a ben dit quououqu'aren, maugr'aquot ay bésoun,
 De quououqu'explicatien, venent de milhour cayré ;
 En m'adreysant à vous pouédi dounc pas miés fayré.

CRESPIN.

Vouestr'enfant en doueys mots, és un mari sujet,
Et sé jamays lou viou....

NOURAD.

calma vous, s'il vous plet,
Siou luench, cresés vous vo, de prendré sa deffenso;
Mays ouument voudriou ben counouissé souu ouuffenso.

CRESPIN.

Aymavi voustr'enfant, et senso un taou fracas,
Éro déou qué fasiou ségur lou plus grand cas;
Aro qué vous diray, s'és fach un diablé à quatré,
Eméou n'és plus questien qué de jura, si battre;
Pouédi plus abari, mêmé dins moun houstaou;
Oou pouint qué tout esca l'agut un brave assaou,
Eicit dins ma boutique et sense aoutre maniéro,
A tounba sur Laforme, à grand coup de cadiéro;
Semblave endémouniat, n'entendié plus raisoun;
Oo ussi lou paoure enfant n'en fara pas souu proun.
Ho! dé ma vide ay vis, une pareylho scèno;
Way encaro présent....

NOURAD.

Partagi vouestre peino:
Mays tenés siou ségur qu'un found de jalousié,
Ooura pourta Laforme, à n'un coup de foulié;
Counoissi trouup moun fiou, li fouu ben tallo caouvo,
Per estré dins lou cas de souerti de sa papuvo.
Counvéni cépendant qu'a manqua de bouens sens;
Mays fouu pas créyre eycit qué manquéys sentimens:
Pardouna li, Crespin, aquéou tret de jouynesso,
S'en répenté ségur, n'ém mouéré de tristesso;
D'aylhur souffririou pas qu'aqueu événement,
Venguesse à nous brouilhar tout lou resto doou tem;
Encin vous quitti pas; vouestre amitié sincéro,
V'ancaro mi prouvar qu'avés lou couer d'un péro.

CRESPIN.

A vouestre égard, Nourad, passariou par-dessus,
Se léys faits de Rasset, n'éroun pas counouissus;
Mays l'a déjà de gens, depuis aquelle affayré,
Qué mi jettoun de *siens* qué mi disposoun gayré;
Counvénés émé yéou, qu'acot n'és pas pouli,
Et qué n'en fouu pas may per fa perdre un parti.

NOURAD.

Siou d'accord émé vous; per pas courré la chanço
Vous en parlaray d'un qu'és pas maou dins l'eysanço;
Siou d'avanço ségur qu'agradar'à Suzoun.

CRESPIN.

Sérié-ti, par hazard, vouestr'enfant?

NOURAD.

Et qué dounc:

Nous counvens à touéys dous, ma demaude és houneste;
 Courri p'après lou ben, uno dotte és de resto.
 La vertu de Suzoun, és un précieux ben,
 Crespin, m'en fouu pas mays, dins moun arrangeamen.
 Va sabés coume yéou, uno frumo ben sage,
 Fa la félicité, lou bounhur d'un méynage;
 Encin, moun cher Crespin, pensent drès oujourd'hui,
 Per nouestréys dérniers jours, de si fayre un appui.

CRÉSPIN.

Tout aqu'os bel et bouen; mays mi satisfa gayres,
 Mi fouu, à parla clar, per ménar méys affaires,
 Un hommé doou mestier, un ouvrier distingua;
 N'en siégué plus questien: talle és ma v'oulounta.

NOURAD.

Es à dire en douéys mots, qu'émaquéou béou prétexto,
 Mi douna moun coungié d'uno manière hounesto.

CRÉSPIN.

Voou pas per douéys camins, émé léys bravés gens;
 Mi fouu un cordounié, perdent pas mays de tems;
 Es d'aylhurs un dévé qué dins nouestreys familhos,
 Siéguent de père en fiou vis-à-vis nouestréys filhos.

NOURAD.

Un cordounié, fouert ben; mays fouu pas cependant,
 Qu'un garçoün boulangié siégue fouéro lou rang.

CRÉSPIN.

Es un arrêt d'ouu corps; qué farias à ma plaço....
 D'ailleurs aqu'os ben vis, per counserva la raço.

NOURAD.

Fouert ben; mays apprenés qué dins méys dévanciés,
 (*En se découvrant.*)

Trés au agut l'hounour d'av'esta cordouniés:
 Cerqui p'à mi vanta; mays moun rang, ma néyssenco,
 Méritent qu'ououqu'ésgard, qu'ououqué recounéyssenco.

CRÉSPIN.

Vignent, expliquent si, per pousqué s'accorda;
 D'abord l'a dins eïçot un pouint à decida,
 Per fayre émé lou corps uno talle alianço.

NOURAD.

N'impouertó quaou qué sié dins esto circounstanço.

CRÉSPIN.

Noun, noun, sias p'auou courent, vous voou tout expliqua:
 Es questien qué lou corps a dégut remarqua,

Qué se per cas quouquin, de qu'état qué pouesqu'estré,
 Désirave espousar uno filho de mestré,
 Foulié fourmélament, encin qu'és arresta,
 Qué rénouncesse à found à soun prémier état;
 Per prendre, entendent-si, dins nouestre auguste classo,
 Lou rang, la counditien, qué compouerte la plaço.

NOURAD.

Acot és entendu, vous ay léou vi vénir,
 Ffoo si fa cordounié per pou'esqué counvénir.

CRESPIN.

Justament, car dugun de toute ooutre industrio,
 Vous va juri d'hounour, espousara ma filho,
 Sense aquot sentés ben, vouestre proupousitien,
 Si troubarié d'accord, émé moun intentien.

NOURAD.

Ce n'és qu'aquot, crése, qué dueou finir l'affayré,
 La ren de plus aysa per léou nous satisfayré.

CRESPIN.

Mays sias-ti ben ségur qu'aquel arrangement,
 Reçubra de Rasset, un sincère agrament.

NOURAD.

Ho vous respouendi d'éou! Pés un grand avantagé.

CRESPIN.

Anen s'aquos encin, va per lou mariagé.
 Touqu'aquit...

NOURAD.

Volentier... qué plésir ay déjà,
 De l'ana dire enfin qué tout és arrangea.

CRESPIN.

Oui counvens qué Panés encare en déligenço;
 Résouna lou surtout, émé fouesse prudenco;
 Se fasié par hazar la mendre réflexien,
 Foudrié pas lou géna dins soun enclinatien;
 Car la counmunaouta souffré pas de rebellé.

NOURAD.

Vous juri sur ma fé, li séra ben fidellé.

SCÈNO XXIII.

CRESPIN, *seul.*

Aro n'en ffoo finir, per elle et moun répaoti,
 Uno filhe és ségur une douleur d'hooustiau,

SCÈNO XXIV.

CRESPIN, SUZOUN.

Laforme arrive après le récit de quelques vers, et sans être apperçu, écoute avec indignation la résolution de Crépin, et va en rendre compte au Syndic du corps.

SUZOUN.

Aquot s'annonce ben, tout lou mounde és de bello.

CRESPIN.

Vénés tout à prépaou per saoupre uno nouvello
Qué ti fara plésir.

SUZOUN.

Sélon coume sera.

CRESPIN.

L'apas à diré noun, n'en siou may qu'assura;
Suzoun vas oujourd'huy, encin qué m'en fouo gloire,
Véyre un superbé tret digné de fayre hystoire,
Dins léys fastes doou corps....

SUZOUN.

qu'es tout éyçot de béou!

CRESPIN.

L'hounour m'en és dégut, lou fet és tout nouveou:
Voou, d'un simplé mitroun, annoubli la néyssenço,
En lou fasent reçûbre émé magnificenço,
Dins l'hounourable corps de nouestré grand patroun;
Et puis d'un même coup, émé juste résoun,
Signaray de bouen couer toun countract de mariagé,
Émé toun bouen Rasset.... qu'esqué voués d'avantagé.

SUZOUN.

Sérié ti hen véray? mi troumparia pas ren,
Car à vous amuser, vous arribo souvent.

CRESPIN.

N'en doutariés enca, l'affayre és décidado,
Aro és à tu Suzoun s'aque'ou parti t'agrado.

SUZOUN, *avec modestie.*

A moun père la ren, qué soouriou réfusar;
Qu'encin vouestré souhait syégué réalisa.

CRESPIN.

Coumo parlo résoun.... La prendrien per un angé;
N'és pas à méys prépaous qué fouo douna lou changé.

(A part.)

Qu'un père a de faiblesse et de méynageament;
Encin vaven trouba, encin va layssarent,

Mays aro n'és pas tout, foon prendre un parti sagé,
 Per escartar Laforme avant nouestré mariagé;
 Lou drolé, pourrié ben, dédins sa jalousié,
 Nous douna, dins eyssot, un plat de soun mestié;
 Anas diré partout, cridar à l'infâmio,
 Qué moougra nouestréys léys, voou marida ma fio;
 Qué l'homme qué l'a pren, n'és pas de nouestr'état,
 Et qué foon qué doou corps siégui désapointa.
 Sentés qu'un tour encin respendu sur la plaço,
 Noouirié per amuser toute uno populaço.
 Noun, noun, espéren pas lou quicha de la claou,
 Foon, senso may tarda, coupa camin ouu maou;
 Lou voou cerqua partout : viguent sur moun passagi,
 Se lou troubariou pas dins nouestré vésinagé.
 Siou ségur, quand souura la mouert de soun parent,
 Et qué l'a p'aoublida dédins soun testament,
 Nous débarassara de sa tristo présenço;
 Preoufitarens alors d'aquéou moument d'absenço;
 Sé par hazard vénié, diguo li d'espéran,
 Qu'ay quouqu'aren d'utile, à li coumuniquar;
 Cacho li ben surtout qué soun er t'importuno,
 Fayt li véyré puléou qué téné pas rancutio;
 Aquot l'engageara de m'attendre un moument,
 Véyras puis qu'à la fin s'en débarrassarent.

(Il sort.)

SCÈNE XXV.

NOURAD, RASSET, SUZOUN.

NOURAD.

He ben, moun siou, qué diés, d'esto bello entrépresso,
 Tay ti pas ben prouva dins eyssot ma tendresso;
 Aro respouendi pas sé léys gens doou quartié,
 Si trufaran p'anpaou qué ti fas cordounié;
 Sabés qué la critique és sanscesso per orte,
 Pourrié ben dins éyssot s'escoouffa de la sorte;
 Mays se l'arrestent pas, anen toujours bouen trin,
 Es lou milhour parti per li coupa camin;
 Aro parlo m'en paou doou rôle qué vas fayré;
 L'as-ti ben estudiant, siés ouu fet de l'affayré.

RASSET.

Qu'aquot v'enquiété pas, mi siou més ouu courent.

NOURAD.

Pondi doune plus douta qué tout anara ben;
 Ti v'aquito, Rasset, ben léou dins la maniquo,
 Coume faras lou béou, au mitan de la cliquo;
 Mi semblo qué ti viou lou bounet de cousta,
 Lou tirop-ped en man, l'aréno à trépouinta;

Faras un béou sourdat, dins à quel équipagé,

(*A Suzoun.*)

Qués qué ti fouu de may, Suzoun, dins toun méynagé,

SUZOUN.

Yéou vouéli qu'ououplus léou, et à qué prex qué sié,

Se débarasse enfin d'aquello counfrayrié;

Car quand pensi qué fouu qué passe à l'estamino,

Dé gens, qué vous diray, de raço tant mesquino,

Mi pren certens parfums, de mourimens de couer,

Qué mi mettount souvent, à doueys degts de la mouer.

NOURAD.

As plus guayré à souffrir, tout pren bouéno tournuro,

Pas plûtard qué déman faras bouéno figuro;

Et puis dins quououquéys jours, quand sérés arrangea,

Achéтары lou four qu'aviou marcandéga;

Trabailharent ensen, farent venir tooun père,

Qu'aymi, n'en doutés pas, coumo moun propré frère,

RASSET.

Veicit tout en courant toun père et lou Syndic,

Mi pareissount inquiets, n'és p'an bouen prounoustic.



SCÈNO XXVI.

LOU SYNDIC, CRESPIN, LAFORME.

CRESPIN, *en colère.*

M'attendiou pas ségur, à n'aqueou tripoutagé,

Mi counven et l'ououray, és un garçoun ben sagé;

Sabi pas qué mi ten....

LOU SYNDIC.

De la moudératién,

Avant de tant cridar, sachens de qu'és questien,

Car crési pas Crespin, homme à perdre la testo.

CRESPIN.

Aquéou drolé tamben, l'agudo toute lesto.

Aquot, vous ouura dit, n'ay pas à n'en douta,

Qu'à nouestréys estatuts anavi défoouta.

Vé, se sabiou....

LOU SYNDIC.

Crespin, éycit gés de ménaço,

Car mi véyriou fourça, per l'hounour de ma plaço,

D'nsar sévéramment de moun ooutourita;

Qué signifie aquot; perqué vous empourta,

Et tenir de prépaous, encare en ma présénço....

CRESPIN.

Counveni de moun tort.

LAFORME.

Et yéou de moun ouoffenso.

LOU SYNDIC.

Vignent, de qués questien? voou vous interrougéa,
 Et prénés garde coument de may vous derrangéa.
 Crespin, avanças-vous, respound'émé franchiso:
 V'accusount oujourd'hui d'uno grando soutiso,
 Qué d'abord crési pas; mays méys ouobligatiens,
 Sount de counouysse à found léys dénounciatiens

(*Crépin s'emporte de nouveau.*)

Qu'ouoffensount nouestré corps.... Gés de gèst ni couléro.

CRESPIN.

Syndic, respecti troop vouestré grand caractéro;
 Vous respoundray sur tout, jugéarés per aquí,
 Sé jamay per lou corps, Crespin s'és démenti.

LOU SYNDIC.

Sias accusas pamen, qué contro l'ourdounanço;
 Et contre lou bonen sens, fasés une allianço,
 Em'un hommé qu'és pas de vouestro counditien;
 S'aquel escart és vray, mérito punitien.

CRESPIN.

Vénéablé Syndic, soourés qu'aquele affayré,
 N'és pas tallo ségur, coumo la vouélount fayré;
 Sé moun dessein és taou qué voou prendre un béou fiou;
 D'un mestier, és véray, différent qué lou miou,
 Es la glori d'avé la bello rénoumado,
 De fayre un cordounié dins aquesto journado:
 Soun found m'és counouyssut, ay ren à rédouta,
 Espéri dounc, Syndic, tout de vouéstre bounta.

LOU SYNDIC.

Vouéstro proupousitien és senso douté bello,
 Pouou dounc plus estre éycit un sujet de quérello;
 N'a plus qu'à counsultar léys membres doou counséou.
 Réussirés ségur, lou proujet és troop béou.
 Voudriou ben cépendant counouyssé sa familho.

CRESPIN.

Séys gens sount coumo fouu, établis à Marsilho,
 Coumptant dins séis anciens, may qué d'uu cordounié,

LOU SYNDIC.

Soun noum,

CRESPIN.

Rasset,

LOU SYNDIC.

Pétat,

CRESPIN.

apprenti boulangié,

LOU SYNDIC.

Et soun père ,

CRESPIN.

Nourad,

LOU SYNDIC.

Es un ami d'enfanço :

Un brave homme ségur, v'en douni l'assuranço ;
 Sériou may qué charma de fayré quououquaren,
 Qué pouésqué l'estre utile et ben satisfasen ;
 Crespin coumpta sur yeou, certo dins est'affayré,
 Manquaray pas de souins per vous toueys satisfayré ;
 Mays avant voudriou ben, véyré mestré Nourad,
 Lou résouna sur tout, afin d'estre assura,
 Se souu fiou és pourta d'un amour ben sincéro,
 A reçubre aujourd'hui lou titré de counfréro ;
 Alors de moun cousta, senso perdré de tems,
 Oouprès de méys amis agiray en tous sens.

(A Laforme.)

Quant à tu moun garçoun, lou cas qué si présente ;
 Mi fa pas balancea d'avoua senso crento,
 Qué Crespin a résoun, et qué soun sentiment
 Sera de tout lou corps applooudi vivament ;
 Pamen de ta démarche ay d'éloge à ti fayré,
 Ay counouissut aquit, lou tret d'un vré coumfrayré.

LAFORME.

Vous rémerciou Syndic de la bouéne ooupinien,
 Qu'avés en ma favour, dins aqueste ouocasien.

LOU SYNDIC.

Aro ce qués passat, ooutant lou vent n'empouerto,
 Parlent sériouement de ce qué nous impouerto ;
 Foon fayre enté Crespin, uno sincéro pax,
 Et per mi va prouva jetto-ti dins séys bras.

LAFORME.

Un jugeament encin és digné d'un counfréro,
 Vén'es moun bouen bourgeois, qu'uno amitié sincéro,
 Nous rapprochenca may, et siègé per toujours.

CRESPIN.

Moun enfant, voutentiers, s'embrassent sense aygrours.
 Ha ça coumpti sur tu, dins esto double festo,
 Siés de méys bouens amis, lou soulet qué mi resto ;
 Mi sera dounc ben doux, dédins aquel état,
 De ti véyré témouin de ma félicita.
 Aro s'as pas Suzoun, l'a p'agut de ma faonto,
 La tourmentavi tant qué puis éro malaouto.
 Vay, per la remplacear aouras may d'un moyen,
 Sur d'açot émé tu, aouray un entrétien.

SCÈNE XXVII.

LEYS PRÉCÉDENS, NOURAD, SUZOUN.

NOURAD.

Respectable Syndic, reçubés nouéstré hooumagé,
Sian ségur....

LOU SYNDIC.

Sabi tout, m'en fooo pas d'avantage ;
Hé qu'esqué fariou pas, per un tant brave ami.
Nourad, coumpta sur yéou, sur la fé d'un Syndic :
Vooou fayré donna l'ordre et sur lou moument même,
De fayré assembl'éycit nouéstré counséou suprême,
Per prendre sur Rasset, senso désempara,
Tallo résoulütien, qu'en éyssot counvendra.
Pamen siégué ségur qu'aguéou corps respectable,
Sur ma proupousitien, li sera favourablé ;
Rasset avanceas-vous, digua-mi franchement,
Qu'esqué vous pouerte enfin à n'un taou changement ;
Car fooo pas créyre éycit qué l'acté qu'ana fayré,
Siégué tout bouénament uno pichoune affayré ;
Liva de vouéstre estime et de tout vouestre hounour ;
Gardas-vous de changear, sérias vis en hourrou.

RASSET.

Respectable Syndic, l'hounour és moun partagé,
Es de nouestre méysoun lou plus bel héritagé ;
Huroux qué lou counouit.... Siou ség'un paour'enfant,
May per l'hounour doou corps, versarioutout moun sang.

NOURAD.

L'ouusés.

LOU SYNDIC.

N'en douti plus, soun avu mi désarmo,
Ay ren à répliquar, soun sentiment mi charmo ;
Senso douté lou corps, dins sa résoulétien,
Sé félicitara de vouéstre acquisitien.
Crespin oourés aquit, un moudélé de gendré,
Nous va ven de prouvar, l'a pas à se méprendre.

RASSET, à Crespin.

A vouestreis pedz, Rasset, vous demande pardoun.

CRESPIN.

Anen, rélévo-ti, counouyssi touen bouen fond.

RASSET, à Laforme.

Moussu Laforme, hé ben ! éycit l'a ren à fayré ;
Faguent tamber la pax aquit senso maou trayré,

En rivaoux généreux.... Coumo vous réfusa,
 M'attendiou pas ségur d'estre encin répoussa,
 Es à manca tout nèt à n'an futur counfrèro,
 En qué durria pourtar un'amitié sincèro.

LAFORME, *à part.*

Pouédi plus récula (toqué aquit, s'embrassent),
 Et prouvent dins eissot, nouestre accoumoudament.

LOU SYNDIC.

Mays aro puis qu'eucin, la pax és terminado,
 Voou fayré sur lou champ, counvouqua l'assemblado,
 Et vaoutréys, meis amis, anas vous prépara,
 Vous troubarés chez yéou, vous fagué p'aspéra.

SCÈNO XXVIII.

NOURAD, RASSET, SUZOUN.

NOURAD.

Hé ben! aro li sias, pouédés plus v'en dédiré,
 Foou coounvenir qu'éyssot va fayré fousse riré;
 Es égaou, anen léou s'arrangea coumo foou,
 Car se rétardevian, manquarian nouestré coop.

SUZOUN.

Coumo v'aoutréys tamben, voou fayré ma toilette,
 Es lou cas, vo jamays, qu'endoussi l'étiquette;
 Rasset ten diou pas may, gardo ben lou suriou,
 Li va de toum répaou, coumo tamben doou miou.

(*Suzon seule.*)

Jugea sé lou véyriou dins aquello galéro,
 A tira lou lignoou doou matin jusqu'ouo séro,
 Toujours dins lou souci, si mettré fuéc-à-sang,
 Per tout ouo may gagna de pas mourir de fam;
 Noun, noun, Rasset mérite une aoutro destinado,
 Siou séguro qu'éméou séray miex fourtunado.



Cérémounié

DE LA RÉCEPTIEN DE RASSET,
DINS LOU CORPS DE SANT CRESPIN.

(La scène se passe dans la salle syndicale.)

SCÉNO XXIX ET DERNIÈRO.

CREPIN, LE SYNDIC, LAFORME et les Membres
du Conseil en tenue de corps, arrivent sur deux
rangs en passant au-devant de l'avant-scène.

Marche sur l'air : *lou jour de Sant Crespin, moun cousin.*
(arrangée par l'auteur.)

LE SYNDIC va prendre ensuite place au fauteuil en
tête de l'assemblée, disposée sur deux rangs, et pro-
nonce le discours suivant.

Illustrés coumpagnouns, la flour de la maniquo,
Léys supports doou mestié, arbitrés de la cliquo;
SALUT : lou grand sujet qué nous rassembl'écit,
Va réléva doou corps la gloire et lou crédit;
Es questien qu'un ami, un très-digné counfréro,
Nous présente oujourd'hui un réécpiandéro,
Un estimable enfant, qué, prés de nouéstre état,
Ven reçarqua l'hounour de s'en fayre adoupta;
En effet, méys amis, ren de plus hounourable,
Qué d'intrar dins un corps ooutant recoumandable,
Et dount l'utilita et la réputatien,
Sount oou plus haout degré de counsidératien;
Coumo s'agisse éycit d'affayrés d'impourtanço,
Foou dounc examina, séloun nouestre ordounanço,
Sé d'aquesto garçoun la coumduite et lou rang,
N'an ren d'irrégulier, ren de deshounourant:
D'abord couven avant qué de ren entreprendre,
Qué sachés qué Crespin l'a choousi per soun gendré;
Qu'aquéou garçoun agut, parmi séys dévenciés,
D'après de bouens escrits, douéys syndics cordouniés;
Qué jaloux oujourd'hui de récubre aquéou titré,
Voou qué d'aquel hounour lou corps siégué l'arbitré:
Counvénés émé yéou, qu'un tant héou sentiment,
Pouu estré qu'accueilli ben favourablement;

Resto dounc à vous dire et soun noum, sa patrio ,
 La familho ounté ten , et qués soun industrio ,
 Perqué dins pareil cas, pouésqué fouert à prépaou ,
 Jugéa senso passien jusqu'ouo mendré défaou ;
 Soun noum vés counouissut, Jean Nourad és soun père ;
 A d'ounclés cordouniés , doou cousta. de sa mèro ;
 A fa plusieurs mesties , et gés l'an agrada ,
 Qu'aqueou de courdounié, qué désire embrassa ;
 Vous diran qu'és mitrou ; l'a gés d'état ouo resto ,
 Qué per marrit qué sié fagué béyssa la testo.
 Vaquit chers còmpagnouns un fidèle tableou ,
 Qu'ouo hésoun pouo fixa l'attentien doou coounséou ;
 Poudés dounc librament, et d'après Pourdounanço ,
 Sur lou sort de Rasset, pronouncea la santanço ;
 Et per qué sié pas dit, qué l'a de passodret ,
 Anas d'un même accord, ooupina doou bounet.

(La proposition est adopté et accueillie à l'unanimité.)

Rasset a réuni touteys vouestréys suffragés ,
 Meys amis un taou choix, n'és pas sense avantagés ;
 Coussi de moun cousta, partagé Poupinien ,
 Qué vous a dirigea dins aqeste ooucasien ;
 Qué l'on fassé véni, nouestré nouvéou counfrère ,
 Et qué siégué assista de soun aymablé père.
 Car couvent dins éyssot, qué tout siégué accompli ,
 Per qué dins toueys léys tems restent pas dins Poubli.

(Il présente Rasset à l'assemblée.)

Vous véycit dounc Rasset, membre d'une assemblado ,
 Qué fière et glorivoué d'esto bello journado ,
 Pouo ségur si flatta qué vouestre réceptien ,
 Va doum'an nouvéou lustre à sa réputation ;
 En effet, vouestré rang, de plus vouestre néyssenço ,
 Méritount surament nouestro reconouissenço :
 Uno familho encin restado dins Poubli ;
 Fatalo destinade ! ô guignoun inouy !
 Venés, cher coumpagnoun, qu'uno plus bello passo ,
 Vous siégué réservado encin qu'à vouestro raço ;
 Venés enfant chéri, vénés reçubr'anfin ,
 Lou titré glorioux d'enfant de Sant Crespin :
 Et vous mestré Nourad, qué vouestro destinado ,
 Sié bello ooutant et plus, qué vous és méritado.

NOURAD.

Vénéralo Syndic, m'és ségur ben d'hounour ,
 De me véyre adreyssar un discour tant flatour ;
 Vous prégui d'estré sûr de ma reconouissenço ,
 Per touteys léys effets de vouestro bienveillenço.

LOU SYNDIC, à Rasset.

Rasset anas remplir uno fourmalita ,
 Per prouvar vouestre amour éys règles de l'état ;
 És un serment sacra, sincère, invioulablé ,

Qué l'assemblado estaqué à n'un acté semblablé,
Mays avant counsultas, fés vouéstréys réflexieus,
Car après, moun ami, l'a plus de rémissiens.

RASSET.

Messié, émé plésir, aquel hounour m'enchanto.
(*On présente à Rasset une forme à souliers sur laquelle
il interpose la main en prêtant serment.*)

Oui, juri fermament fidelita counstanto,
Eys léys et réglamens d'uno courpouatién,
Qué fa doou mounde entier, la grande admiratién.

LOU SYNDIC.

Qué dins nouestréys escrits un rapport hounourablé,
Rappelle, à chaque page, esto jour mémourablé,
Qué per prex, per esgard, de sa louable actién,
Rasset siégué plaça sous nouestro proutectién.
Counvent en mémé-temps qué soun noum de familho,
Siégué tamben changea per un aoutré qué brilho;
Qu'à partir d'oujourd'huy doou corps et doou public,
Siégué dounc counouyssu sous lou noum de l'*Astic*,
Qué per se distinguar, estampé sur l'ensigno,
Douéys bizeglés en crox surmountas d'un empigno;
Enfin, per soun mérite, et séys huroux transports,
Qué li siégu'endoussa l'étiqéto doou corps.

LEYS MEMBRÉS DOOU COUNSEOU.

Chœur en l'honneur du Syndic.

Sur le même air de la marche.

Hounour ou capoulié,
Doou mestié,
L'amo de la maniclo,
Venen vous témouigna,
Nouestre joua,
De véyre intr'oujourd'huy,
Uu appui,
Dins un célébré corp,
Mounté lou bouen accord,
Es toujours en pratiquo.

UN MEMBRÉ.

Cher coulégno l'*Astic* souffrés qué v'embrassent,
Et qué de vouestr'état, vous faguent coumpliment.

CRESPIN, à Rasset.

Qué plésir és lou mion, vén'oussi qué t'embrassi,
Qué lou ciel aoujourd'huy nous a coumbra de graci;
Qué mi tardo déjà de t'avé prochi yeou;

- Qui, Messiés, l'ay proumés qué sérié moun béou fiou ;
- Vougués ben m'houounora , dins aqueste allianço ,
- De vouestro proutectien et de vouestre assistanço ;
- Car mi sera ben doux de pouesqué dire un jour ,
- Qu'ay marida ma filhe en tout ben , tout hounour.

LOU SYNDIC , à *Crespin*.

Présentas nous enfin , aquel enfant aimablé ,
Si faren un plaisir de l'estré favourable.

CRESPIN.

La voou fayré vénir , anas véyre un moucéou ,
Qué l'a ren ben ségur , ouu dessus de tant béou :

(*A Suzoun*).

- Anen Suzoun , anen , vén'accompli la festo ;
- Hé ben ! as p'anca fa ; ti crésiou déjà lesto :
- Avanço-ti ti diou , n'agués pas tant d'orgueil ,
- Vas devant de Messiés , qué ti vien de bouen hueil.
- Messiés , vé l'éycit dounc aquello bello niado ;
- De véyré tant de gens , si troubo intimidado.
- M'éri toujours proumés , quand la maridariou ,
- Qué mi faria l'hounour d'accueillir moun béou fiou.
- Avés coumbblas méys vœux , et de vouestré suffrage ,
- Vous duvi rendre eicit un juste témoignage.
- Anen , enfans chéris , approuchas-vous touéys doux ;
- Douna-mi vouestro man , et siégué bouens espoux :
- Qué la félicita , dédins vouestré méynagé ,
- Si mentengué toujours senso lou mendre ouragé ;
- Qué dins aquel état , nous procurés enfin ,
- De sujets tant et plus , ouu corps de Sant Crespin.

VAUDEVILLE.

Sur l'air : *Amour à la plus belle , honneur au plus vaillant.*

RASSET.

- L'amour jamais n'oublido ,
 - Surtout quand s'aymant ben ,
 - Eou nous servé de guido ,
 - Dins ce qu'entréprérent :
 - Ooujourd'hui tout s'expliquo ,
 - En mi fen per raisoun ,
 - Enfant de la maniquo ,
 - Et mari de Suzoun .
- } (*bis.*)

LA FORME.

D'avé perdu Suzetto,
 M'est pénible est véray:
 Mays Panaoutro brunetto,
 En qui n'en coumptaray;
 Ma science et ma pratiquo,
 Ségur li prouvara,
 Qué l'a dins la maniquo, } (bis.)
 May qué d'un délura.

CRESPIN.

Ay marida ma fio,
 Ay fach un courdounié:
 Foulié tout moun génio,
 Per pas rest'an dernié;
 Aro tout eu musiquo,
 Anen s'en en cantant:
 Amour à la maniquo, } (bis.)
 Hoounour à séys enfans.

LOU SYNDIC.

Lou plus bel héritagé,
 Qué si pouou souhéta,
 Es d'avé l'avantagé,
 D'intra dins nouestr'état,
 Ouy se nouestre tactiquo,
 Messiés, vous fa plésir;
 Oou corps de la maniquo, } (bis.)
 Sérés ben accueillir.

SUZOUN, au Public.

Messiés, dins moun méynagé,
 Reste plus qu'un régrét:
 Einé vouestré suffragé,
 Passarié tout-à-fait;
 Qué pourrié la critiquo,
 Dins aquest'oucasien,
 Se mettés la maniquo, } (bis.)
 Sous vouestro proutectien.

FIN.

184

CHRISTIAN

THE

THE

